

LITERATURA Y PALABRA: LA LENGUA FRANCESA COMO ESPACIO IDENTITARIO DE EXPRESIÓN

Curso 2020-2021

(Fecha última actualización: 15/07/2020)

(Fecha de aprobación en Comisión Académica del Máster: 17/07/2020)

SEMESTRE	CRÉDITOS	CARÁCTER	TIPO DE ENSEÑANZA	IDIOMA DE IMPARTICIÓN
2º	3	Optativa	Presencial / Semipresencial / Virtual	Español / Francés
MÓDULO		Estudios de Cultura y Literatura		
MATERIA		Identidad cultural y tradición literaria		
CENTRO RESPONSABLE DEL TÍTULO		Escuela Internacional de Posgrado		
MÁSTER EN EL QUE SE IMPARTE		Máster Universitario en Lenguas y Culturas Modernas		
CENTRO EN EL QUE SE IMPARTE LA DOCENCIA		Escuela de Posgrado		
PROFESORES⁽¹⁾				
Mª Carmen Molina Romero				
DIRECCIÓN		Dpto. Filología Francesa, 2ª planta, Facultad de Filosofía y Letras. Despacho. Correo electrónico: cmolina@ugr.es		
TUTORÍAS		https://filologiafrancesa.ugr.es/static/InformacionAcademicaDepartamentos/*/docentes/f9309ab13c1c1221b918f98df453f07b		
COMPETENCIAS GENERALES Y ESPECÍFICAS				
COMPETENCIAS BÁSICAS Y GENERALES				
<p>CG1. Desarrollar habilidades comunicativas orales y escritas necesarias para iniciar y realizar investigaciones relacionadas con el contexto de las lenguas y sus culturas, utilizando la terminología y la metodología específicas.</p> <p>CG2. Adquirir la capacidad de análisis y síntesis de textos o información relacionada con los diferentes ámbitos de los estudios de las lenguas y de las culturas.</p> <p>CG3. Tener la capacidad para acceder, procesar y comprender la información proveniente de diversas fuentes (artículos científicos, bases de datos, Internet, etc.) para generar conocimiento en contextos investigadores especializados en el estudio de las lenguas y de las culturas.</p> <p>CG4. Comunicar oralmente y por escrito los conocimientos teóricos del campo de estudio tanto a audiencias expertas como no expertas y dominar los conocimientos de ámbitos disciplinarios para utilizarlos y aplicarlos de forma crítica y creativa en contextos profesionales y de investigación.</p> <p>CG5. Ser capaz de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios críticos en el contexto de las lenguas y sus culturas.</p>				

¹ Consulte posible actualización en Acceso Identificado > Aplicaciones > Ordenación Docente

(∞) Esta guía docente debe ser cumplimentada siguiendo la "Normativa de Evaluación y de Calificación de los estudiantes de la Universidad de Granada" (<http://secretariageneral.ugr.es/pages/normativa/fichasugr/ngc7121/>!)



COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

CE1. Ser capaz de aplicar los diferentes modelos teóricos y genéricos en el análisis y la interpretación de textos lingüísticos y literarios.

CE2. Capacidad para interpretar rasgos que definen la cultura extranjera y mostrar conocimientos de datos de tipo histórico, artístico o literario desde una perspectiva comparada e incorporar dicho conocimiento a la comunicación de situaciones contextualizadas.

CE4. Ser capaz de analizar cómo se ha constituido la tradición literaria y qué procesos literarios y culturales han jugado en ello un papel decisivo.

CE5. Capacidad para conocer las líneas de evolución de los fenómenos lingüísticos o literarios a lo largo de la historia, situándolos en su contexto cultural y espaciotemporal.

CE7. Habilidad para realizar aportaciones creativas y originales en el estudio de los textos literarios, culturales y lingüísticos.

CE8. Capacidad para aplicar la metodología científica que permita abarcar los distintos tipos de estudios lingüísticos y literarios

COMPETENCIAS TRANSVERSALES

CT1 - Tener la capacidad para trabajar en equipo y para relacionarse con otras personas del mismo o distinto ámbito profesional

CT3 - Ser capaz de desarrollar estrategias de aprendizaje para estar al corriente de los avances en el campo de estudio de forma autónoma.

CT4 - Capacidad y habilidad para el reconocimiento, a partir de la reflexión sobre los textos literarios y audiovisuales de la cultura de nuestro tiempo, del valor de la diversidad y la multiculturalidad

CT5 - Desarrollar habilidades cognitivas avanzadas (capacidad de síntesis, análisis, pensamiento crítico e integración de conocimientos) relacionadas con el desarrollo y la creación de un perfil investigador.

CE5 - Capacidad para conocer las líneas de evolución de los fenómenos lingüísticos o literarios a lo largo de la historia, situándolos en su contexto cultural y espaciotemporal.

CE7 - Habilidad para realizar aportaciones creativas y originales en el estudio de los textos literarios, culturales y lingüísticos.

CE8 - Capacidad para aplicar la metodología científica que permita abarcar los distintos tipos de estudios lingüísticos y literarios.

OBJETIVOS O RESULTADOS DE APRENDIZAJE (SEGÚN LA MEMORIA DE VERIFICACIÓN DEL TÍTULO)

- Analizar críticamente conceptos básicos de identidad colectiva (etnia, cultura, clase, género, nación y civilización);
- Reconocer históricamente la tradición literaria europea a través del estudio de varias tradiciones literarias en su interconexión.
- Identificar los aspectos de identidad/apropiación de otra cultura en el paso de un código literario a otro.
- Relacionar la formación de identidades y culturas transnacionales con los movimientos migratorios en la literatura europea contemporánea.
- Analizar la estrecha relación entre el discurso literario y el universo de valores que constituyen un idioma.
- Profundizar en la capacidad de analizar textos literarios con atención a los elementos formales, histórico-contextuales y conceptuales de la tradición literaria.

BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (SEGÚN LA MEMORIA DE VERIFICACIÓN DEL TÍTULO)

Esta materia se propone proporcionar al estudiante las herramientas analíticas, críticas y teóricas necesarias para reflexionar sobre los procesos de construcción y representación de identidades en un amplio abanico de tipos de texto (literarios, filosóficos, históricos y artísticos). Además, esta materia pretende ampliar el campo comparatístico de reflexión sobre la tradición literaria occidental, llegando a poner en relación, de manera crítica, todo este conocimiento en relación a los debates actuales en el marco cultural europeo.

TEMARIO DETALLADO DE LA ASIGNATURA



TEMARIO TEÓRICO:

- Tema 1. Paisajes literarios e identidades fracturadas: escritura migrante y lengua como espacio de elección.
- Tema 2. Bilingüismo literario: los afrancesados.
- Tema 3. Escritores franco-españoles del siglo XX- XXI.

TEMARIO PRÁCTICO:

Seminarios/Talleres

- Comentarios de texto utilizando los medios bibliográficos y audiovisuales disponibles.
- Exposición oral y participativa sobre los textos objeto de estudio, indispensable para la evaluación de la materia.
- Asistencia a conferencias y/o seminarios relacionados con la temática de la materia.

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL Y COMPLEMENTARIA:

- AA.VV. (2002), Historia de las literaturas francófonas. Bélgica, Canadá, Magreb. Madrid: Cátedra.
- AA.VV. (2010), Exterritorialité, énonciation, discours. Berne : L'Harmattan.
- ANOLL, Lidia, FERNÁNDEZ, Carmen, DE LA TORRE, Estrella (2006), Literaturas francófonas de América y de Europa. Madrid: Síntesis.
- BERTRAND DE MUÑOZ, M., (2001) Guerra y novela. La guerra española de 1936-1939. Sevilla : Alfar.
- BONN, Ch. (dir.) (1996), La littérature maghrébine de langue française. Paris : EDICEF-AUPELF.
- CASTELLANI, J.-P., CHIAPPARO, M.R & LEUWERS D. (ed.). (2001). La langue de l'autre ou la double identité de l'écriture. Tours : Université François Rabelais.
- CORNEVIN, R. (1976), Littérature d'Afrique noire d'expression française. Paris : PUF.
- DENIAU, X. (1983), La francophonie. Paris : PUF.
- DURAND, Ch. (1999), La Langue française, atout ou obstacle? Toulouse : PUM.
- EYMAR, M. (2011), Langue plurielle : Le bilinguisme franco-espagnol dans la littérature hispanoaméricaine 1890-1950. Paris : L'Harmattan.
- GASQUET, A. et SUAREZ, M. (2007), Écrivains multilingües et écritures métisses : l'hospitalité des langues. Clermont-Ferrand : Presses Universitaires Blaise Pascal.
- GERIN-LAJOIE, D. (2003), Processus identitaires des jeunes francophones en milieu minoritaire. Nouvel Ontario (Canada) : Eds. Prise de la parole.
- HAMAN, N. (2004). La langue et la frontière (Double culture et polyglottisme). Paris: Denoël.
- KOHUT, K. (1983). Escribir en francés. Entrevistas con Fernando Arrabal, Adelaida Blasquez, José Corrales Egea, Julio Cortázar, Agustín Gómez Arcos, Juan Goytisolo, Augusto Roa Bastos, Severo Sarduy, Jorge Semprún. Frankfurt a. M. / Barcelona: Hardcover.
- MARTIN, P. & DEVRET, Ch. (2001). La langue française vue d'ailleurs. 100 entretiens réalisés par... Casablanca : Tarik Éditions.
- RODRIGUEZ PEREZ, Y. & VALDIVIA, P. editores , (2018), Españoles En Europa: Identidad y Exilio desde la Edad Moderna hasta nuestros días, (Colección Foro Hispánico), Brill/Rodopi.
- SEBBAR, L. (2003), Je ne parle pas la langue de mon père. Paris : Julliard.
- SENGHOR, L.-S. (1964), Liberté I : Négritude et humanisme, Paris : Seuil

ENLACES RECOMENDADOS (OPCIONAL)

- www.liceus.com Portal de Humanidades con contenidos específicos de literatura francesa.
- www.alalêtre.com Presentación de autores por orden alfabético.
- <http://gallica.bnf.fr> Posibilita búsquedas y textos relativas a todos los géneros.
- <http://www.limag.com/> Página con múltiples recursos sobre las literaturas y autores del Magreb.
- <http://filologiafrancesa.ugr.es>



METODOLOGÍA DOCENTE

La metodología de enseñanza/aprendizaje de esta asignatura buscará estimular la participación activa del alumno valiéndose de estrategias docentes variadas: exposiciones, debates, lecturas, análisis...). De este modo se integrará la teoría y la práctica y se fomentará la reflexión personal del alumnado, así como el trabajo autónomo del mismo. Los controles de conocimiento adoptados permitirán evaluar la capacidad de comprensión y análisis del alumnado gracias al carácter presencial de las actividades descritas.

Modalidades de trabajo en las actividades de enseñanza/aprendizaje:

- Lecciones magistrales expositivas: se presentarán en el aula presencial/virtual temas y autores dentro de los ámbitos geográficos y culturales señalados en el programa.
- Sesiones de discusión y debate: exposiciones orales sobre un libro de lectura o sobre un texto predeterminado.
- Visionado de material audio y visual procedente de diversos sitios web, tanto de tipo teórico (textos teóricos: literatura, cine, cultura, historia) como práctico (análisis, comentarios, realización de resúmenes, disertaciones).
- Estudio y trabajo independiente del alumno, fundamentalmente mediante comentarios de texto relacionados con los temas expuestos y/o con los libros de lectura, en los que se pondrán en práctica la capacidad de síntesis y los conocimientos adquiridos.

EVALUACIÓN (INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN, CRITERIOS DE EVALUACIÓN Y PORCENTAJE SOBRE LA CALIFICACIÓN FINAL, ETC.)

CONVOCATORIA ORDINARIA

El artículo 17 de la Normativa de Evaluación y Calificación de los Estudiantes de la Universidad de Granada establece que la convocatoria ordinaria estará basada preferentemente en la evaluación continua del estudiante, excepto para quienes se les haya reconocido el derecho a la evaluación única final.

- Pruebas, comentarios y ejercicios, orales y escritos, resueltos en clase o individualmente a lo largo del curso: 20%
- Aportaciones del alumno en sesiones de discusión y actitud del alumno en las diferentes actividades desarrolladas: 20%
- Prueba escrita partiendo de una disertación basada en el contenido teórico-práctico del programa y preguntas sobre la materia impartida: 60%.

En todas las pruebas los textos propuestos se presentan en lengua francesa, por lo que se tendrá en cuenta el dominio de esta lengua en la destreza de comprensión escrita (CE).

CONVOCATORIA EXTRAORDINARIA

El artículo 19 de la Normativa de Evaluación y Calificación de los Estudiantes de la Universidad de Granada establece que los estudiantes que no hayan superado la asignatura en la convocatoria ordinaria dispondrán de una convocatoria extraordinaria. A ella podrán concurrir todos los estudiantes, con independencia de haber seguido o no un proceso de evaluación continua. De esta forma, el estudiante que no haya realizado la evaluación continua tendrá la posibilidad de obtener el 100% de la calificación mediante la realización de una prueba y/o trabajo.

- Prueba escrita basada en el contenido teórico-práctico del programa y la materia impartida a partir de una selección de textos.

DESCRIPCIÓN DE LAS PRUEBAS QUE FORMARÁN PARTE DE LA EVALUACIÓN ÚNICA FINAL ESTABLECIDA EN LA *NORMATIVA DE EVALUACIÓN Y DE CALIFICACIÓN DE LOS ESTUDIANTES DE LA UNIVERSIDAD DE GRANADA*

El artículo 8 de la Normativa de Evaluación y Calificación de los Estudiantes de la Universidad de Granada establece que podrán acogerse a la evaluación única final, el estudiante que no pueda cumplir con el método de evaluación continua por causas justificadas.



Para acogerse a la evaluación única final, el estudiante, en las dos primeras semanas de impartición de la asignatura o en las dos semanas siguientes a su matriculación si ésta se ha producido con posterioridad al inicio de las clases o por causa sobrevenidas. Lo solicitará, a través del procedimiento electrónico, a la Coordinación del Máster, quien dará traslado al profesorado correspondiente, alegando y acreditando las razones que le asisten para no poder seguir el sistema de evaluación continua.

La evaluación en tal caso consistirá en:

- Comentario escrito sobre dos textos propuestos: 20%
- Exposición oral sobre uno de los autores estudiados 20%
- Prueba escrita partiendo de una disertación basada en el contenido teórico-práctico del programa y preguntas sobre la materia impartida: 60%.

En todas las pruebas los textos propuestos se presentan en lengua francesa, por lo que se tendrá en cuenta el dominio de esta lengua en la destreza de comprensión escrita (CE).

ESCENARIO A (ENSEÑANZA-APRENDIZAJE PRESENCIAL Y NO PRESENCIAL)

ATENCIÓN TUTORIAL

HORARIO (Según lo establecido en el POD)	HERRAMIENTAS PARA LA ATENCIÓN TUTORIAL (Indicar medios telemáticos para la atención tutorial)
Consultar web: http://filologiafrancesa.ugr.es/static/InformacionAcademica/Departamentos/*/docentes	-tutorías presenciales según horario adjunto -consulta por correo-e (atención en el horario de tutorías correspondiente) - tutoría presencial previa cita - Google Meet, Zoom, acceso a través de cuenta @go.ugr.es

MEDIDAS DE ADAPTACIÓN DE LA METODOLOGÍA DOCENTE

Consideraciones generales

Las actividades docentes y discentes en un escenario mixto (semipresencialidad) exigen un tipo de enseñanza con mayor implicación del estudiantado en el desarrollo de la materia y con un aumento de la interactividad profesor-estudiantes. Debe tenerse en cuenta que cada crédito equivale a 25 horas de trabajo, y que, al reducirse la presencialidad a un 50%, los estudiantes dispones de 2 horas más de trabajo personal por crédito y asignatura.

Medidas concretas

Les corresponderá por ello a los estudiantes, mediante un trabajo personal previo en casa, una iniciación en los contenidos teóricos propios de la asignatura, en los diferentes temas (ver el temario más arriba) mediante la lectura de textos que se pondrán a su disposición, las clases “magistrales” (es decir, de contenidos teóricos), grabadas y/o visionadas en diferido en formato extenso y/o en pequeñas cápsulas en video. Se pedirá a los estudiantes de este modo que efectúen resúmenes de tales lecturas, respondan a cuestionarios, o bien efectúen comentarios personales y/o preguntas de las cuestiones que no hayan quedado claras.

Las clases presenciales podrán así reservarse:

- por una parte, a comprobar que el trabajo personal del estudiante (mediante preguntas, exposiciones, lectura de los resúmenes efectuados...) ha sido efectivo y que quedan los contenidos teóricos suficientemente asimilados.
- por otra parte, y sustancialmente, a la realización en el aula de las actividades prácticas prevista en la parte práctica del temario anteriormente expuesta, mediante la realización de los trabajos prácticos correspondientes (análisis de textos).

La atención individualizada en tutorías (con cita previa) complementará adecuadamente el seguimiento de cada estudiante en el desarrollo de la asignatura,

MEDIDAS DE ADAPTACIÓN DE LA EVALUACIÓN (Instrumentos, criterios y porcentajes sobre la calificación final)



Convocatoria Ordinaria	
<ul style="list-style-type: none"> No se precisa adaptación alguna con respecto a lo indicado en la Guía docente 	
Convocatoria Extraordinaria	
<ul style="list-style-type: none"> No se precisa adaptación alguna con respecto a lo indicado en la Guía docente 	
Evaluación Única Final	
<ul style="list-style-type: none"> No se precisa adaptación alguna con respecto a lo indicado en la Guía docente 	
ESCENARIO B (SUSPENSIÓN DE LA ACTIVIDAD PRESENCIAL)	
ATENCIÓN TUTORIAL	
HORARIO (Según lo establecido en el POD)	HERRAMIENTAS PARA LA ATENCIÓN TUTORIAL (Indicar medios telemáticos para la atención tutorial)
Consultar web: http://filologiafrancesa.ugr.es/static/InformacionAcademica/Departamentos/*/docentes	-tutorías presenciales según horario adjunto -consulta por correo-e (atención en el horario de tutorías correspondiente) - Google Meet, Zoom, acceso a través de cuenta @go.ugr.es
MEDIDAS DE ADAPTACIÓN DE LA METODOLOGÍA DOCENTE	
<p>La adaptación expuesta para el escenario A es totalmente adecuada, por lo que se aplicarán en el escenario B de suspensión de la actividad presencial, con las modificaciones siguientes:</p> <ul style="list-style-type: none"> se trabajará en modo de grupo único (con la salvedad que se indica más adelante) se efectuarán sesiones de trabajo por videoconferencia a la totalidad del grupo en las franjas horarias correspondientes se revisarán los procedimientos de interacción profesor-estudiantes mediante el envío periódico de los trabajos (escritos) y mediante exposiciones orales al gran grupo se estudiará la viabilidad de organizar seminarios prácticos para pequeños grupos, dentro del horario correspondiente, para cuestiones de revisión de trabajos 	
MEDIDAS DE ADAPTACIÓN DE LA EVALUACIÓN (Instrumentos, criterios y porcentajes sobre la calificación final)	
Convocatoria Ordinaria	
<ul style="list-style-type: none"> No se precisa adaptación alguna con respecto a lo indicado en la Guía docente 	
Convocatoria Extraordinaria	
<ul style="list-style-type: none"> No se precisa adaptación alguna con respecto a lo indicado en la Guía docente 	
Evaluación Única Final	



- No se precisa adaptación alguna con respecto a lo indicado en la Guía docente

